

ДИСКУССИИ УКРАИНСКОЙ ПРЕССЫ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В УКРАИНСКОЙ МЕДИАСФЕРЕ

В статье делается попытка дать объективную картину языковой действительности в медиасфере сегодняшней Украины через анализ украинских периодических изданий. Мы рассмотрим публикации качественных изданий: «День», «Вечерний Харьков», «Коммерсантъ-Украина», «Медиабизнес».

Ключевые слова: *русский язык, украинизация, СМИ, медиасфера.*

UKRAINIAN PRINT MEDIA DISCUSSIONS ABOUT USING THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE UKRAINIAN MEDIASPHERE

In this article we try to give an objective assessment of Ukrainian current media language picture through the analysis of Ukrainian print media. We analyze the publications of quality newspapers «The Day», «The Vecherniy Kharkov», «The Kommersant-Ukrainian» «The Mediabusiness».

Key words: *Russian language, ukrainization, mass media, mediasphere.*

В вопросах, связанных с появлением, развитием и использованием русского языка на Украине, сегодня разобраться крайне сложно, так как многие историки и языковеды дают на них разные ответы. И, к сожалению, проблему статуса русского языка используют как разменную монету в современных политических играх для того, чтобы «набрать очки» и завоевать благосклонность электората. Огромную роль в этих «баталиях» играют средства массовой информации.

Нынешнее правительство Украины, взявшее курс на всеобщую национализацию, всячески пытается искоренить русский из повседневного обихода своих граждан: переводят детские сады, школы и вузы на украинский язык, без его знания нельзя обратиться в суд, взять кредит в банке, даже российские фильмы в кинотеатре приходится смотреть с украинским переводом. «Украинизация — это восстановление справедливости» [Кучма 2003], пишет в своей книге второй президент Украины Леонид Кучма.

Вопрос о тотальном переводе средств массовой информации на украинский язык затрагивает несколько аспектов: экономический, юридический и социокультурный.

В прошлом году Нацсовета принял решение по увеличению квоты украиноязычного вещания телеканалов с установленных в законе «О телевидении и радиовещании» минимальных 75% до 80% с 1 сентября 2009 года и 85% – с 2010 года, чем вызвали волну негодований крупнейших телеканалов Украины, которые боятся снижения рейтингов и, как следствие, потери зрительской аудитории (Коммерсант-Украина №106 от 25.06.08).

Один из последних языковых законопроектов (№4222 «Проект Закона о государственном языке и языках национальных меньшинств»), зарегистрированных в Верховной Раде в марте текущего года, говорит о переходе печатных и электронных СМИ на украинский язык (Ст. 35). Автором законопроекта является народный депутат от Блока Юлии Тимошенко Юрий Гнаткевич. *«Мы должны заставить украинцев уважать родной язык и говорить на нем. И огромную воспитательную роль в этом играют средства массовой информации. Между тем 90% СМИ издаются на русском языке», – заявляет он* (Коммерсант-Украина №47 от 19.03.09).

Однако масштабный переход на украинский язык экономически невыгоден. В апрельском интервью корреспонденту украинского интернет-журнала «Медиабизнес» руководитель сектора маркетинга крупнейшего по охвату читательской аудитории издательского дома «Бурда-Украина» Оксана Тукалевская выразила свои опасения: *«затраты на перевод будут, но по большому счету вопрос заключается не в них, они ни в какое сравнение не идут с затратами от потери читателей... спрос при принятии этого Закона, снизится существенно, что отразится в итоге и на тиражах и на читательской аудитории, и как следствие, на рекламных бюджетах. Поэтому в итоге - особенно в условиях кризиса, когда рынок прессы переживет не лучшие времена и издательства ищут всевозможные пути сокращения затрат - может произойти обвал рынка: закроются издания, люди потеряют работу, бюджет не досчитается столь нужных ему поступлений, страна потеряет мощную составляющую собственного информационного поля, а проблема с популяризацией украинского языка не решится: т.к. свободную нишу займут... русскоязычные издания, выпускаемые в России или русскоязычный Интернет»* («Бурда-Украина» комментирует законопроект Юрия Гнаткевича», Медиабизнес от 03.04.09г, режим доступа: <http://www.mediabusiness.com.ua/content/view/14711/125/lang,ru/>).

Статус русского языка на Украине, как и других языков, регулируется целым рядом указов, законов и постановлений, среди которых Конституция Украины (ст. 10, ст. 24), закон «О языках в УССР» (ст.3-6, 10, 25-28, 30), Европейская хартия региональных языков. Согласно Конституции Украины государственным языком является украинский, однако статья 10 гарантирует свободное развитие, использование и защиту русского, других языков национальных меньшинств. Многие южно-восточные области на местном уровне предпринимали попытки предоставить русскому языку статус регионального, что не могло не отразиться в прессе.

На страницах газеты «Вечерний Харьков» публикуются расширенные заметки о том, что некоторые регионы (Донецк, Одесса, Луганск, Харьков) страны приняли решение придать русскому языку статус регионального. Например, в заметке *«Русский язык стал региональным в Донецке»* от 26 мая 2006г говорится: *«В пятницу на сессии Донецкого городского совета было принято решение о придании русскому языку статуса регионального. «В целях обеспечения потребностей и пожеланий жителей Донецка, использующих русский язык в быту и общественной жизни... Донецкий горсовет принял решение о придании русскому языку статуса регионального в понимании Европейской хартии языков способом, не препятствующим развитию государственного украинского языка».* Прокуратура Донецкой области это решение обжаловала.

В заметке собинформа редакции *«Харьковский горсовет узаконил русский язык»* от 6 марта 2006года отражено следующее:

«Депутаты Харьковского городского совета на заседании сессии решили предоставить русскому языку в городе статуса регионального. Решение сессии предусматривает написание на русском языке названий улиц и применение в документах местного самоуправления. Что касается использования русского языка в сфере образования и судопроизводстве, то депутаты собираются обратиться по этому поводу в Верховную Раду Украины, в компетенции которой решение таких вопросов, уже после выборов». Однако прокуратура, как и в случае с Донецкой областью подала в Хозяйственный суд Харьковской области иск о признании недействительным решения Харьковского городского совета о предоставлении русскому языку статуса регионального. В действительности все эти процессы происходят оттого, что в украинском законодательстве нет точного определения статуса ре-

гионального языка и порядка его принятия.

Вокруг использования русского языка в электронных и печатных СМИ Украины разгораются жаркие споры как среди политологов и журналистов, так и среди простых граждан. В ежедневной газете «День» есть рубрика «Почта Дня», где публикуются письма читателей, касающиеся, в том числе, и исследуемой проблемы. Здесь каждый житель как западной, так и восточной Украины, может высказать свое мнение по поводу присвоения (или не присвоения) русскому языку какого-либо статуса, может рассказать о проблемах, с которыми столкнулся из-за использования русского языка. Ярким тому примером могут послужить два письма – одно от жителя восточной Украины (г. Харьков), а другое от представителя западной (г. Черкассы).

Евгений Щеголь в письме, *«Линия раздела – украинский/русский. Права нации и право индивида»* пишет:

«Похоже, что некоторыми горе-патриотами русский язык воспринимается как патология – вроде как сколиоз, заячья губа и пр. Фактически, примерно половине населения «ненавязчиво» внушают, что они, пока говорят по-русски, – как бы неполноценные граждане... А тем, для кого русский язык – родной, – это, поверьте, не очень приятно и вызывает вполне естественное озлобление» («День», № 159 от 3.09.05г).

В другом обращении *«На каком же языке разговаривает Украина?»* житель Черкасской области А. Погрибный так выражает свое отношение касательно этого вопроса:

«Собственно, и спорить здесь не о чем. В соответствии с до сих пор почему-то не опубликованными и поэтому неизвестными широкому кругу читателей результатами первой Всеукраинской переписи населения, 78% украинских граждан считают себя украинцами, в том числе 68% родным считают именно украинский язык, хотя степень знания его может быть различной – от профессора украинской филологии до довольно посредственного, «суржикового». Так где же здесь половина или больше русскоязычных украинцев? Правда, если судить по количеству названий и тиражей русско- и украиноязычных газет и журналов, их издатели пытаются нас заверить именно в этом. Не отстают от них и владельцы разнообразных FM-радиостанций и телестудий» (№ 24 от 11.02.05г).

Подводя итоги, можно сделать вывод, что пока всеобщего перехода на государственный язык СМИ Украины не предоставляется воз-

возможным, так как большая часть граждан предпочитает общаться на русском языке. Однако если правительство Украины не изменит свою языковую политику, то, скорее всего, все центральные телеканалы и печатные издания перейдут на «мову», право вещать и издаваться на русском останется только у региональных СМИ.

Литература

1. Закон «О ратификации Европейской хартия региональных языков или языков меньшинств» [Электронный ресурс] / режим доступа: <http://www.terralegis.org/terra/act/e474.html>
2. Закон «О языках в УССР» [Электронный ресурс] / режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki>
3. Конституция Украины [Электронный ресурс] / режим доступа: <http://zakon.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?nreg=254%EA%2F96%2D%E2%F0&p=1143222355067739>
4. Кучма, Л. Д. Украина – не Россия. – М: Время, 2003.

Э.В. Хмеленко (г. Белгород, Россия)

УКРАИНСКАЯ МЕДИАКРИТИКА В СВЕТЕ ТЕОРИИ «КОММУНИКАТИВНОГО ДЕЙСТВИЯ» ЮРГЕНА ХАБЕРМАСА

В статье через призму «теории коммуникативного действия» Юргена Хабермаса рассматривается функционирование украинской журналистской критики массмедиа. В частности, анализируются проблемы на пути формирования условий для построения эффективного диалога между общественностью, СМИ и представителями правящих кругов, выводится ряд причин возникновения этих препятствий.

Ключевые слова: *медиакритика, диалог, коммуникативное действие, медийное пространство.*

In the article we try to examine the functioning of Ukrainian journalistic mediacriticism according Jurgen Habermas' «the theory of communicative action». In particular, we analysed the problems, which can appear during the process of interconnection between public, mass media and representatives of parliament). we revealed the number of the reasons of these obstacles and their origin

Key words: *mediacriticism, polilog, communicative action, media space*